

LEARNING EXPERIENCES IN SECOND LANGUAGE ACQUISITION OF ENGLISH IN A CONTEXT OF ECONOMIC AND SOCIAL CRISIS

Carmina Pérez Pérez^a, Juan Luis Monreal Pérez^b y Manuela Avilés Fernández^c

Fechas de recepción y aceptación: 28 de diciembre de 2013, 23 de enero de 2014

Resumen: El artículo se fija dos objetivos. En primer lugar, analiza las experiencias principales de aprendizaje que tienen y utilizan los estudiantes de inglés de la Escuela Oficial de Idiomas de Murcia en la adquisición del inglés como segunda lengua, y, en segundo lugar, identifica el uso y la valoración que dichos estudiantes hacen de la movilidad lingüística orientada al aprendizaje del inglés. Ambos objetivos son examinados en el contexto actual de crisis económica y social que se vive en España. El análisis se basa en un estudio empírico que provee la información relativa a los dos objetivos referidos y estructurado a través de las variables edad, sexo, nivel de inglés y actividad.

Palabras clave: adquisición de la segunda lengua, factores que intervienen en la adquisición de la segunda lengua, experiencias de aprendizaje del inglés, movilidad lingüística.

Abstract: The article has two aims. Firstly to analyze the main strategies held and applied by students of English in the Official School of Languages in the acquisition of English as a second language, and secondly to identify the use and consideration of linguistic mobility for learning English. Both objectives are examined within the economic and social crisis currently experienced in Spain. The analysis is based on an empirical

^a Departamento de Sociología y Trabajo Social, Facultad de Economía y Empresa. Universidad de Murcia. Correspondencia: Campus de Espinardo, Universidad de Murcia. 30100, Murcia, España. E-mail: carpp@um.es

^b Departamento de Sociología y Trabajo Social, Facultad de Economía y Empresa. Universidad de Murcia.

^c Departamento de Sociología y Trabajo Social, Facultad de Economía y Empresa. Universidad de Murcia.



study obtained from information provided on said objectives and is structured according to variables of age, sex, level of English and activity.

Keywords: second language acquisition, factors relevant to acquisition, experiences of learning english, linguistic mobility.

1. INTRODUCCIÓN

El objetivo del presente artículo consiste, por una parte, en conocer las experiencias principales de aprendizaje que tienen y utilizan los actuales estudiantes de inglés de la Escuela Oficial de Idiomas de Murcia, en la adquisición del inglés como segunda lengua y, por otra, en conocer el uso y la valoración que dichos estudiantes hacen de la movilidad lingüística orientada al aprendizaje del inglés, todo ello en el contexto actual de crisis económica y social que se vive en España.

Antes de identificar y reconocer la temática central del artículo, que se desarrollará con el apoyo de un cuestionario diseñado para tal fin, se expone la problemática de la adquisición de la segunda lengua, concretamente del inglés, para articular adecuadamente dicha problemática con los análisis que resulten de los datos de la encuesta realizada.

2. LA PROBLEMÁTICA DE LA ADQUISICIÓN DE LA SEGUNDA LENGUA

La temática de la adquisición de la segunda lengua remite, en última instancia, al problema de la lengua como sistema que expresa el sentido de las palabras y permite la comunicación con los demás (Ortega, 2009: 1). Esta función de la lengua como sistema se realiza a través de cualquier lengua, independientemente de que se hable y se conozca solo una, la original o materna, o que se hablen y se conozcan dos o más, bien sea por la vía de la adquisición de una segunda lengua, bien sean aprendidas y habladas como resultado de un contexto de bilingüismo.

En términos generales, la utilización de la expresión *adquisición de la segunda lengua* por la comunidad académico-científica significa la capacidad humana de aprender una segunda lengua, adicional a la primera (lengua materna), a partir de la infancia, adolescencia o etapa adulta (Ortega, 2009: 1-2; Klein, 1986: 3-4).

A partir de la segunda mitad del siglo XX la problemática de la adquisición de la segunda lengua ha sido objeto de estudio y análisis (Ekman *et al.*, 1995: XIII), por tanto, se puede decir que la preocupación por el análisis de los factores que intervienen en su adquisición, así como las estrategias que seguir para su mejor aprendizaje, son relativamente recientes; pero, igualmente, se puede señalar que su planteamiento no es



tan reciente, ya que dicha problemática emergió en tiempos pasados (Larsen-Freeman y Long, 1994: 7), aunque en formas diversas y con formulaciones no muy elaboradas.

En el proceso de adquisición de la segunda lengua hay que tener presente tanto los aspectos teóricos o cognitivos como los prácticos o estratégicos. Los primeros hacen referencia a la actividad mental que conlleva el procesamiento de la información por la que se produce la adquisición; los segundos, los aspectos prácticos o estratégicos, son las vías por las que se procesa la información y que conllevan el aumento de la comprensión, el aprendizaje o la retención de la información (O'Malley y Uhl, 1990: 1). Ambos elementos o aspectos, el teórico y el práctico, en la realidad están estrechamente relacionados. Sin embargo, no siempre los estudios realizados al respecto los han vinculado suficientemente; más bien, durante un periodo de tiempo (principios de los ochenta), la teoría cognitiva que fundamenta la adquisición de la segunda lengua se desarrolló sin tener muy en cuenta la práctica de las estrategias que ayuda a aumentar la comprensión, el aprendizaje o la retención de la información para dicha adquisición. Esta disfunción no tardó en corregirse, al evidenciarse la necesidad de integrar ambos aspectos, tal como hicieron en sus trabajos Rabinowitz y Chi (1997), Garner (1986) y Mayer (1988).

Además de la necesidad de integrar los dos elementos referidos (teoría y práctica) en el proceso de adquisición de la segunda lengua, es también obligado utilizar los recursos de conocimiento que determinadas disciplinas científicas pueden aportar a dicho proceso. Este es el caso, por ejemplo, de la lingüística, con sus universales lingüísticos; de la psicología, con sus aportaciones sobre las diferencias individuales en el aprendizaje; de la antropología, con sus universales culturales o de la sociología, con su identificación de los contextos y factores sociales (Larsen-Freeman y Long, 1994: 14; Manchón y Murphy, 2002: 8-9; Beebe, 1988a: 1; Cenoz y Perales, 2000: 109-121; Spolski, 1990: 131). Es decir, el estudio de la adquisición de la segunda lengua hay que situarlo en las intersecciones entre lengua y sociedad,¹ educación y conocimiento, tal como se ha puesto de manifiesto en aportaciones específicas al respecto (Doughty y Long, 2003; Kramsch, 2000; Davis y Elder, 2004; Ellis, 2008; Ritchie y Bhatia, 1996; Richelle, 1984).

Los actuales estudios e investigaciones que se llevan a cabo sobre la adquisición de la segunda lengua tienen bien presente la integración de la teoría y de la práctica, así como la incorporación de la perspectiva interdisciplinar. Ello explica los fecundos resultados que se derivan de dichos estudios e investigaciones, al aceptar que se trata de un proceso complejo y abierto que hay que abordar desde perspectivas teóricas y metodológicas que hagan viable el carácter específico que tiene esta problemática.

¹ Hay que tener en cuenta las relaciones complejas que existen entre lengua y sociedad. Valga de ejemplo al respecto mencionar cómo la situación social condiciona la adquisición del lenguaje (Bernstein, 1961; Lawton, 1968).



2.1. Factores que intervienen en la adquisición de la segunda lengua

Además de la necesidad de integrar los dos elementos referidos (teoría y práctica) en el proceso de adquisición de la segunda lengua y de utilizar los recursos de conocimiento que determinadas disciplinas científicas pueden aportar a dicha adquisición, hay que examinar también aquellos factores que intervienen en tal proceso, sabiendo que estos influirán en mayor o menor medida, según su naturaleza. Concretamente, los factores sociolingüísticos y socioculturales están relacionados con la adquisición de la segunda lengua en mayor grado que los socioeconómicos, ya que estos intervienen más bien como factores externos en la decisión y en las condiciones que orientan dicha adquisición. No obstante, dada la importancia y la profundidad de la crisis económica que España está sufriendo desde 2007 hasta nuestros días, es conveniente estudiar también su influencia, entendiendo bien que la crisis económica hay que considerarla como un factor de contexto que puede condicionar las decisiones y motivaciones que los alumnos toman y tienen con relación al aprendizaje lingüístico.

3. EL CONTEXTO DE LA CRISIS ECONÓMICA Y SOCIAL Y LA ADQUISICIÓN DEL INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA

La crisis económica y social que estamos sufriendo en España desde 2007 tiene consecuencias en muchas direcciones, e incide en las condiciones de vida de los españoles y en sus expectativas, independientemente de la edad y de otras características personales y sociales.

En este contexto socioeconómico referido, es razonable pensar que la adquisición del inglés en este periodo de tiempo puede estar condicionada por dicha situación, pudiéndose convertir en un factor socioeconómico externo que incide en el consumo de la adquisición de dicha lengua. En tiempos de crisis, el desempleo y la escasez de empleo golpean fuertemente a los jóvenes, y ello los puede conducir a desarrollar estrategias profesionales que les ofrezcan el mayor abanico de oportunidades posible. Por esta razón, la adquisición de una segunda lengua, en este caso del inglés, puede ser utilizada como oportunidad para buscar trabajo o mejorar el que se tiene.

Como consecuencia de esta situación, el aprendizaje del inglés en el contexto de la crisis económica, es fácil imaginar un escenario en el que haya aumentado, sensiblemente, el número de estudiantes de inglés en las escuelas oficiales de idiomas (EOI), e incluso en el que la motivación por aprender inglés guarde estrecha relación con la situación laboral que se tenga. También puede producirse, como efecto derivado del contexto de la crisis, que algunos estudiantes se vean obligados a abandonar el aprendizaje del inglés por razones económicas, viéndose así truncadas las motivaciones que tenían al respecto.



4. ESTUDIO EMPÍRICO

Para el conocimiento del objetivo propuesto se ha utilizado una metodología cuantitativa, basada en la aplicación de un cuestionario, mientras que a los datos obtenidos –para determinar la frecuencia de las observaciones que se desprenden de dichos datos y el nivel de significación de estos– se les han aplicado las correspondientes técnicas estadísticas. El cuestionario ha sido cumplimentado por los estudiantes de inglés de la EOI de Murcia, con el fin de conocer el aprendizaje de inglés que han obtenido a través de distintas experiencias. El hecho de que la asistencia a dicha escuela sea voluntaria y los colectivos que siguen el aprendizaje de esta lengua sean diversos, atendiendo a la edad, género y estrato social, son dos razones o situaciones que enriquecen la muestra y ayudan a la consecución del objetivo del estudio.

4.1. Perfil de la muestra

La población de alumnos que en el curso académico 2012-2013 se halla matriculada en inglés en la EOI de Murcia es de 5.628. Nuestra muestra es de 597. Error muestral $\pm 3,7$. Nivel de confianza del 95,4%. Hipótesis $P = Q = 50\%$. El 33% de los alumnos que han contestado la encuesta son hombres; el 67%, mujeres; la distribución real de alumnos que cursan inglés es: 34% hombres y 66% mujeres, por tanto, nuestra muestra es bastante representativa de la población real con relación a la variable sexo. En cuanto al curso en el que los alumnos están matriculados: el 33,2%, en el nivel básico –un 19,9% son de primero y un 13,2% de segundo–; el 44,2%, en el nivel intermedio –un 26,5% de primero y un 17,8% de segundo–, y el 22,6%, en el nivel avanzado –un 15,4% de primero y un 7,2% de segundo–. Son porcentajes próximos a los valores reales en los que se distribuye la población de alumnos matriculados en la EOI. Los estudios que tienen o cursan los alumnos de la EOI son: ESO, el 2,3%; secundarios (bachillerato/FP), el 22,8%; universitarios, el 60,3%, y máster de postgrado/doctorado, el 14,6%. En cuanto a la situación en la que se encuentran actualmente: el 46,6% trabajan; el 38,5% buscan trabajo/están en paro; el 12,7% estudian y el 2,2% son jubilados/as o amas de casa. Y, por último, las edades de la muestra son: de 15 a 24 años, el 18,4%; de 25 a 34, el 37,7%; de 35 a 44, el 27%; de 45 a 54, el 14,7%, y de 55 y más, el 2,2%.

5. ANÁLISIS DE LOS DATOS

El análisis de los datos de la encuesta están organizados en torno a las dos cuestiones relacionadas con el objeto del artículo: experiencias/vías utilizadas para el aprendizaje



del inglés, y uso y valoración de la movilidad lingüística con relación al aprendizaje del inglés como segundo idioma.

5.1. *Experiencias/vías utilizadas para el aprendizaje del inglés*

Nos hemos preguntado cómo los alumnos de la EOI de Murcia han aprendido inglés a través de cuatro posibles experiencias: la relacionada con el mundo *laboral*; la que el estudiante recibe de manera *informal*; la que recibe de manera *formal* estudiando en el extranjero, y la obtenida a través de *medios informáticos y de comunicación* (tabla 1).

TABLA 1
Valoración media del inglés aprendido a través de distintas experiencias (escala de 1 a 5)

	<i>Media</i>
<i>LABORAL</i>	
A. En el trabajo	3,1
B. Prácticas en empresas (nacionales o internacionales)	1,5
C. Prácticas en instituciones (nacionales o internacionales)	1,6
<i>INFORMAL</i>	
D. En grupos y relaciones de amigos/as	2,6
E. En el ambiente en el que vivo y me relaciono	2,2
<i>FORMAL</i>	
F. Estudiando en el extranjero	2,1
<i>MEDIOS INFORMÁTICOS Y DE COMUNICACIÓN</i>	
G. A través de Internet	3,2
H. A través de la TV, radio, etc.	2,0

1 = Ninguno/Poco a 5 = Mucho
Estadístico Descriptivo: Medias

La descripción y el análisis de las respuestas dadas por los alumnos a cada una de las cuatro experiencias se presentan a continuación:

Aprendizaje a través de la experiencia laboral. La experiencia relacionada con el mundo laboral contempla tres situaciones (tabla 1): el aprendizaje obtenido en el propio

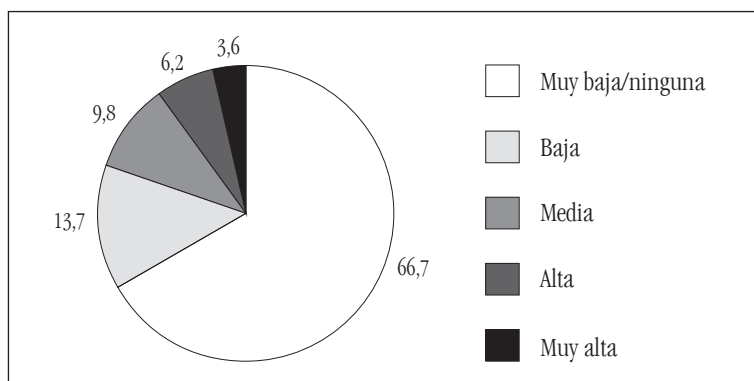


trabajo por alumnos que trabajan y cuyo ejercicio de la profesión les da la oportunidad de aprender inglés (variable A, con una media de 3,1); el aprendizaje adquirido por alumnos que han realizado prácticas en empresas nacionales o internacionales (variable B, con una media de 1,5), y, finalmente, los alumnos que han realizado las prácticas en instituciones nacionales o internacionales (variable C, con una media de 1,6).

Considerando en conjunto las tres variables relativas a la experiencia de carácter laboral (Gorosch, 1973: 12), se puede concluir –contemplando los valores extremos de la figura 1–, que el 66,7% de los encuestados o no ha recibido ningún aprendizaje, o si lo ha recibido ha sido muy poco el que ha adquirido. Por otra parte, solo el 3,6% pone de manifiesto que sí ha sido, de manera importante, su contacto con el mundo del trabajo un medio de aprendizaje del inglés.

FIGURA 1

Aprendizaje del inglés adquirido a través de experiencias relacionadas con el mundo laboral



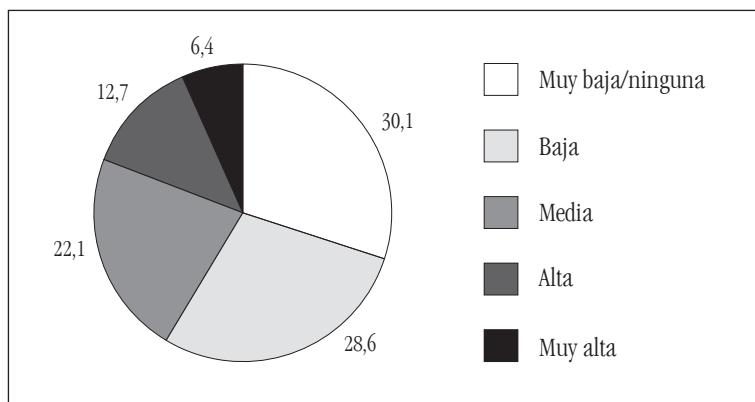
Aprendizaje a través de la experiencia informal. El aprendizaje también se puede adquirir de manera informal (tabla 1), bien sea a través de grupos y relaciones de amigos/as (variable D, con una media de 2,6), bien porque se viva en un medio en el que se den condiciones que favorecen el hablar inglés (Cenoz y Perales, 2000: 109-116) (variable E, con una media de 2,2).

Los alumnos encuestados expresan tener más posibilidades de obtener aprendizaje por esta vía que por la vía laboral (figura 2). Ahora, el porcentaje de los que dicen “no tener ningún o poco aprendizaje”, adquirido a través de estas relaciones informales, se reduce a un 30,1% de los encuestados. Por el contrario, se duplican los valores de los que responden a las opciones “alta” (12,7%) y “muy alta” (6,4%).



FIGURA 2

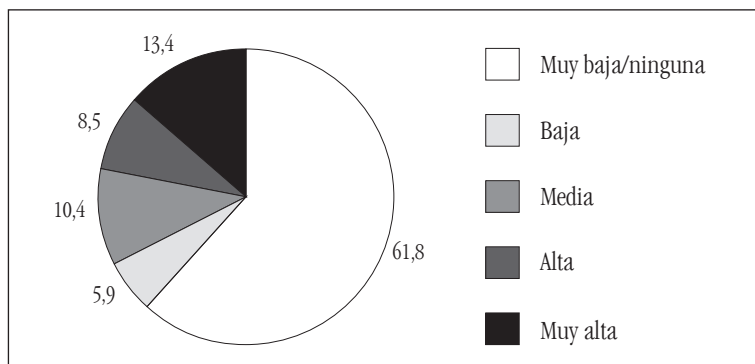
Aprendizaje del inglés adquirido a través de una experiencia de relación informal



Aprendizaje a través de la experiencia formal. Cuando se analiza la variable que relaciona el aprendizaje del inglés obtenido de manera formal, en estancias de estudio en el extranjero (Polanyi, 1995: 271-291), variable F, la valoración media es de 2,1 (tabla 1). Al contemplar de nuevo las posiciones extremas de los datos, se observa una puntuación de “muy alta”, dada por el 13,4% de los encuestados. Por otra parte, el 61,8% dicen no haber recibido ningún o prácticamente ningún aprendizaje por este medio (figura 3).

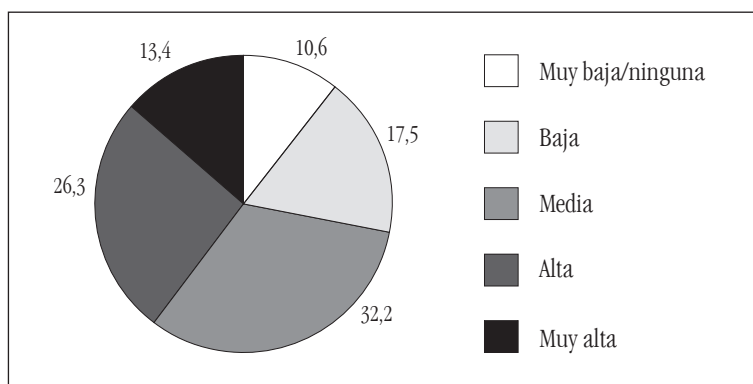
FIGURA 3

Aprendizaje del inglés adquirido a través de una experiencia formal



Aprendizaje a través de los medios informáticos y de comunicación. La variable que presenta mayor interés, y que, presumiblemente, consideramos que irá ganando terreno en el aprendizaje adquirido a través de los medios informáticos y de comunicación (Saville y Troike, 2012: 106-108), es internet (tabla 1). De las distintas variables consideradas anteriormente, esta es la mejor estimada en la encuesta. Concretamente internet, utilizada como medio de aprendizaje (variable G), tiene una valoración media de 3,2. El hecho de que los estudiantes hagan de esta un uso generalizado provoca que perciban que les facilita el aprendizaje del inglés de manera especial. Si la valoración se hace sobre lo que facilita el aprendizaje la televisión, radio, etc. (variable H), la valoración media es de 2. En la figura 4 quedan registradas conjuntamente ambas variables y, como se puede observar, los porcentajes están distribuidos de forma más homogénea que en las figuras anteriores.

FIGURA 4
*Aprendizaje del inglés adquirido a través de los distintos medios de comunicación.
Internet, televisión, radio...*



Una vez analizadas las cuatro experiencias a través de las cuales los estudiantes pueden reforzar el aprendizaje que reciben en la EOI de manera reglada, se puede concluir señalando que los recursos que ofrecen más posibilidades para el aprendizaje del inglés son: la variable *internet*, recurso que está al alcance prácticamente de todos, y la variable *trabajo*.

Para valorar el detalle de las distintas experiencias de aprendizaje señaladas en la tabla 2, se han puesto en relación dichas experiencias con las variables independientes: *edad*,



sexo, nivel de inglés y actividad (situación actual). El análisis relacional de estas se ha llevado a cabo a través del análisis de la varianza (ANOVA).

Edad. La edad, como se puede observar en la tabla 2, marca diferencias significativas (Moyer, 2004: 138-140) en la valoración media que los alumnos hacen, en cuanto a aprendizaje adquirido, en cuatro de las ocho variables. Concretamente, en prácticas en instituciones (nacionales o internacionales); en estudios en el extranjero; en grupos y relaciones de amigos/as, y en internet. Con carácter general, en las ocho variables la edad influye en la valoración de manera inversamente proporcional, esto es, a menor edad mayor valoración.

TABLA 2

Valoración media del inglés aprendido a través de distintas experiencias por edad (escala de 1 a 5)

<i>Edad</i>	<i>A</i>	<i>B**</i>	<i>C***</i>	<i>D***</i>	<i>E</i>	<i>F***</i>	<i>G</i>	<i>H</i>
1. 15-24	1,47	1,84	2,36	2,96	2,23	3,44	3,27	1,91
2. 25-34	1,47	1,51	2,16	2,55	2,23	3,20	3,17	2,12
3. 35-44	1,48	1,47	1,91	2,55	2,13	3,03	3,17	1,93
4. 45 y más	1,34	1,49	1,73	2,22	2,03	2,91	2,89	1,83

1 = Ninguno/Poco a 5 = Mucho

Diferencias estadísticamente significativas: (*): $p < 0,1$; (**): $p < 0,05$; (***): $p < 0,01$.

A = Prácticas en empresas (nacionales o internacionales)

B = Prácticas en instituciones (nacionales o internacionales)

C = Estudiando en el extranjero

D = En grupos y relaciones de amigos/as

E = En el ambiente en el que vivo y me relaciono

F = A través de internet

G = A través de la TV, radio, etc.

H = En el trabajo

Sexo. En cuanto a esta variable independiente, solo se ha encontrado una diferencia estadística significativa, cuando se ha puesto en relación con la variable internet. Los hombres hacen una valoración media mayor que las mujeres: señalan mayor aprendizaje adquirido del inglés a través de este medio de comunicación (tabla 3).



TABLA 3
Valoración media del inglés aprendido a través de internet por sexo (escala de 1 a 5)

<i>Sexo</i>	<i>Media</i>
Hombre	3,32
Mujer	3,07

1 = Ninguno/Poco a 5 = Mucho. Significación de Anova es igual a $p = 0,013$.

Nivel de inglés. Al relacionar el nivel de inglés que cursan los alumnos en la EOI con las distintas variables susceptibles de facilitar aprendizaje (tabla 4), se ha obtenido una relación estadísticamente significativa en todas menos en la variable E, variable relacionada con el aprendizaje adquirido en el ambiente en el que el estudiante vive y se relaciona. En las ocho variables estadísticamente significativas, el nivel de inglés influye en la valoración de manera directamente proporcional, esto es, a mayor nivel de inglés, mayor valoración del aprendizaje que dicen los estudiantes haber recibido a través de las distintas experiencias.

TABLA 4
Valoración media del inglés aprendido a través de distintas experiencias por nivel de inglés (escala de 1 a 5)

<i>Nivel de inglés</i>	<i>A^{***}</i>	<i>B^{**}</i>	<i>C^{***}</i>	<i>D^{***}</i>	<i>E</i>	<i>F^{***}</i>	<i>G^{***}</i>	<i>H^{**}</i>
1. Nivel básico	1,23	1,39	1,72	2,28	2,02	2,80	2,70	1,77
2. Nivel intermedio	1,48	1,59	2,01	2,64	2,24	3,27	3,26	2,07
3. Nivel avanzado	1,70	1,72	2,64	2,84	2,25	3,42	3,55	2,11

1 = Ninguno/Poco a 5 = Mucho

Diferencias estadísticamente significativas: (*): $p < 0,1$; (**): $p < 0,05$; (***): $p < 0,01$.

A = Prácticas en empresas (nacionales o internacionales)

B = Prácticas en instituciones (nacionales o internacionales)

C = Estudiando en el extranjero

D = En grupos y relaciones de amigos/as

E = En el ambiente en el que vivo y me relaciono

F = A través de internet

G = A través de la TV, radio, etc.

H = En el trabajo



Actividad (situación actual). Por último, se estudia la influencia que tiene la situación actual del alumno con las distintas experiencias en las que ha podido aprender inglés (tabla 5). En el análisis solo se ha encontrado una relación estadísticamente significativa en dos de las variables dependientes: en la variable relacionada con el aprendizaje adquirido *estudiando en el extranjero* –la mayor valoración media la señalan los que estudian, seguida de los que buscan trabajo/están en paro y, los que menos, los que trabajan–, y en relación con la variable relacionada con el aprendizaje adquirido *En el trabajo*; como es obvio, los que trabajan valoran más positivamente el aprendizaje a través de este medio y menos los que no trabajan.

TABLA 5
Valoración media del inglés aprendido a través de distintas experiencias por situación actual (escala de 1 a 5)

	<i>C = Estudiando en el extranjero**</i>	<i>H = En el trabajo***</i>
Situación actual	Media	
1. Trabajo	1,92	2,21
2. Busco trabajo/estoy en paro	2,08	1,69
3. Estudio	2,53	1,96

1 = Ninguno/Poco a 5 =Mucho

Diferencias estadísticamente significativas: (*): $p < 0,1$; (**): $p < 0,05$; (***): $p < 0,01$.

5.2 *Uso y valoración de la movilidad lingüística en relación con el aprendizaje del inglés como segundo idioma*

Conocer si los alumnos han realizado o no estancias en el extranjero con el propósito de aprender inglés, y cuáles son sus intenciones y deseos de realizarlas o no en un futuro, ofrece información de interés, pues no solo permite cuantificar la movilidad de los estudiantes, sino que también da información de las características de los estudiantes que cursan inglés en la EOI.

En primer lugar conviene señalar, tal como se constata en la tabla 6, que solo el 22% de los encuestados han viajado al extranjero para aprender inglés (ítems 4, 5 y 6); el resto, el 78%, no lo han hecho (ítems 1, 2 y 3). Y ¿qué particularidades presentan unos y otros?



TABLA 6
¿Realizas estancias en el extranjero para aprender inglés? Valores relativos

1. No lo he hecho hasta ahora, y no tengo intención de hacerlo	8,5
2. No lo he hecho hasta ahora, pero lo haría si tuviese alguna ayuda económica	50,8
3. No lo he hecho hasta ahora, pero tengo intención de hacerlo con o sin ayuda económica	18,8
4. Sí he hecho estancias cortas (hasta 5 meses)	17,3
5. Sí he hecho estancias largas (más de 5 meses)	2
6. Sí he hecho estancias tanto largas como cortas	2,7
TOTAL	100

De entre los estudiantes de idiomas que han tenido la experiencia de realizar una estancia en el extranjero, el 17,3% la han cursado por un tiempo inferior a 6 meses (ítem 4); los que han estado fuera más tiempo, con estancias superiores a 5 meses (ítem 5), solo alcanzan el 2%. A estos valores hay que añadir el 2,7% de aquellos estudiantes que han realizado tanto estancias cortas como largas (ítem 6).

En cuanto a las características de los estudiantes que no han realizado estancia en el extranjero, es sobresaliente el dato de que el 50,8% de los estudiantes manifiesten que la realizarían si tuviesen alguna ayuda económica. Si a este dato añadimos los que tienen intención de hacerla con o sin ayuda económica (18,8%), obtenemos un dato valioso: el 69,6% están abiertos a esa posibilidad, unos condicionados por la ayuda y otros con independencia de esta. La crisis y los recortes en educación golpean esta parcela de la educación de manera especial; es costoso estudiar fuera y la economía no facilita los medios necesarios. Al respecto, cabe recordar las recientes movilizaciones de estudiantes Erasmus que se han producido por la decisión del Gobierno de recortar las ayudas económicas actuales y por limitar el acceso a estas al introducir nuevos requisitos. Solo el 8,5% dicen no tener intención de viajar al extranjero para aprender inglés, tengan o no tengan ayuda.

Si se relaciona movilidad lingüística en relación con el aprendizaje del inglés con las variables *sexo*, *edad*, *nivel de inglés* y *actividad* (situación actual), aparecen datos significativos.

Sexo. Son de interés los datos que se obtienen de vincular la estancia en el extranjero con la variable *sexo*, tal como se indica en la tabla 7. La prueba estadística χ^2 que se ha aplicado muestra que hay diferencias estadísticamente significativas entre ambas variables. La diferencia más apreciable se da cuando los estudiantes expresan el hacer o no



la estancia, dependiendo de si tienen o no ayuda económica (ítem 2). En el caso de las mujeres, el realizar la estancia en el extranjero está más condicionada a tener ayuda económica que en el hombre, si bien son mínimas las diferencias cuando muestran el deseo de realizar dicha estancia (suma de los ítems 2 y 3); en el caso del hombre así lo expresa el 68,3%, y en el caso de la mujer, el 69,7%.

TABLA 7

Realización o no de estancias en el extranjero para aprender inglés por sexo. Valores relativos

	<i>Hombre</i>	<i>Mujer</i>
1. No lo he hecho hasta ahora, y no tengo intención de hacerlo	10,3	7,7
2. No lo he hecho hasta ahora, pero lo haría si tuviese alguna ayuda económica	44,3	53,8
3. No lo he hecho hasta ahora, pero tengo intención de hacerlo con o sin ayuda económica	24,7	15,9
4. Sí he hecho estancias cortas (hasta 5 meses)	17,5	17,1
5. Sí he hecho estancias largas (más de 5 meses)	0,5	2,7
6. Sí he hecho estancias tanto largas como cortas	2,6	2,7
TOTAL	100	100

Chi-Cuadrado de Pearson es igual a ,046.

Edad. Por otra parte, cuando se relacionan las estancias en el extranjero con la variable *edad*, el dato que más sobresale, en tanto que recoge en torno al 50% de los casos en todos los grupos de edad, es el ítem 2: “No lo he hecho hasta ahora, pero lo haría si tuviese alguna ayuda económica”; considerando todos los grupos de edad, la media es de 51,6% (tabla 8). En los resultados también se aprecia que los dos grupos de menos edad (15-24 y 25-34 años) son los que más han realizado estancias cortas (ítem 4); los del grupo de edad de 35 a 44 años, más estancias largas (ítem 5), y los mayores de 35 años (35-44 y 45 y más), más estancias de ambas duraciones (ítem 6).



TABLA 8

Realización o no de estancias en el extranjero para aprender inglés por edad. Valores relativos

	15-24	25-34	35-44	45 y más
1. No lo he hecho hasta ahora, y no tengo intención de hacerlo	0,9	9,8	10,6	10,9
2. No lo he hecho hasta ahora, pero lo haría si tuviese alguna ayuda económica	54,5	49,8	46,6	55,4
3. No lo he hecho hasta ahora, pero tengo intención de hacerlo con o sin ayuda económica	17,3	17,8	21,1	18,8
4. Sí he hecho estancias cortas (hasta 5 meses)	24,5	18,7	14,3	10,9
5. Sí he hecho estancias largas (más de 5 meses)	0,9	2,2	3,7	0
6. Sí he hecho estancias tanto largas como cortas	1,8	1,8	3,7	4
TOTAL	100	100	100	100

Chi-Cuadrado de Pearson es igual a ,042, lo que indica que existen diferencias estadísticamente significativas.

Nivel de inglés. Es interesante contrastar la variable que se analiza, movilidad lingüística vinculada al aprendizaje del inglés, con el curso de inglés en el que los estudiantes están matriculados en la EOI (tabla 9). Las diferencias de los datos son, a nivel estadístico, altamente significativas (χ^2 0,000). A mayor nivel de estudios en la EOI, mayor número de alumnos con experiencia de estancias en el extranjero (ítems 4, 5 y 6): en el nivel avanzado, el 43%; en el nivel intermedio, el 21,6%, y en el nivel básico, el 8,1%. Y, por otra parte, a menor nivel de estudios, más interés en realizar estancias en el extranjero (ítems 2 y 3): en el nivel básico, el 78,3%; en el nivel intermedio, el 72,7%, y en el nivel avanzado, el 50,3%.



TABLA 9
*Realización o no de estancias en el extranjero para aprender inglés por nivel de inglés.
 Valores relativos*

	<i>Nivel básico</i>	<i>Nivel intermedio</i>	<i>Nivel avanzado</i>
1. No lo he hecho hasta ahora, y no tengo intención de hacerlo	13,6	5,7	6,7
2. No lo he hecho hasta ahora, pero lo haría si tuviese alguna ayuda económica	59,6	51,1	37,0
3. No lo he hecho hasta ahora, pero tengo intención de hacerlo con o sin ayuda económica	18,7	21,6	13,3
4. Sí he hecho estancias cortas (hasta 5 meses)	6,6	18,6	30,4
5. Sí he hecho estancias largas (más de 5 meses)	0	1,5	5,9
6. Sí he hecho estancias tanto largas como cortas	1,5	1,5	6,7
TOTAL	100	100	100

Chi-Cuadrado de Pearson es igual a ,000.

Actividad (situación actual). Independientemente de la situación actual de los encuestados, ya estén trabajando, en paro o estudiando, el hecho de necesitar una ayuda económica es determinante para viajar o no al extranjero (tabla 10). Es especialmente relevante el porcentaje de los que *buscan trabajo/están en paro* y que sí desearían estudiar inglés en el extranjero si tuvieran alguna ayuda económica (60,9%) (ítem 2). Si nos centramos en el colectivo de alumnos de la EOI que están *estudiando*, se observa que han realizado estancias en el extranjero el 32,8% (ítems 4, 5 y 6), y lo harían el 65,8% (ítems 2 y 3); solo un 1,3% dicen que no lo han hecho y que no tienen la intención de hacerlo (ítem 1).



TABLA 10

*Realización o no de estancias en el extranjero para aprender inglés por actividad (situación actual).
Valores relativos*

	<i>Trabajo</i>	<i>Busco trabajo/ Estoy en paro</i>	<i>Estudio</i>
1. No lo he hecho hasta ahora, y no tengo intención de hacerlo	11,2	7,4	1,3
2. No lo he hecho hasta ahora, pero lo haría si tuviese alguna ayuda económica	43,2	60,9	50,0
3. No lo he hecho hasta ahora, pero tengo intención de hacerlo con o sin ayuda económica	22,7	14,3	15,8
4. Sí he hecho estancias cortas (hasta 5 meses)	18,7	11,7	28,9
5. Sí he hecho estancias largas (más de 5 meses)	2,2	2,2	1,3
6. Sí he hecho estancias tanto largas como cortas	2,2	3,5	2,6
TOTAL	100	100	100

Chi-Cuadrado de Pearson es igual a ,003 lo que indica que hay diferencias estadísticamente significativas.

Para terminar, y a modo de conclusión, cabe señalar –en cuanto a la valoración que los estudiantes hacen del aprendizaje adquirido a través de las cuatro experiencias de aprendizaje presentadas– que la experiencia *informal* resulta más significativa que la experiencia *laboral*. Que la valoración media que hacen los estudiantes del aprendizaje adquirido a través de la experiencia *formal* es baja (2,1) –escasamente, una cuarta parte de los estudiantes de inglés (22%) han tenido dicha experiencia *formal*, de los que no han realizado movilidad lingüística (78%), el 69,6% declaran que sí desean realizarla, y más de la mitad (50,8%) dicen no haberlo hecho por razones económicas–. Y, por último, resaltar que internet, dentro de la experiencia relacionada con los *medios informáticos y de comunicación* es la variable, de todas las contempladas en la encuesta, que ofrece mayores posibilidades de aprendizaje para la mayoría de los estudiantes.

BIBLIOGRAFÍA

BEEBE, L. M. (1988a) “Introduction” en BEEBE, L. M. (ed.) *Issues in Second language acquisition. Multiple perspectives*. Massachusetts, Heinle&Heinle Publishers: 1-14.



- BERNSTEIN, B. B. (1961) "Social class and linguistic development: a theory of social learning" en HALSEY, A. H. y otros. *Economy, Education and Society*. New York, Free Press: 228-314.
- CENOZ, J. y PERALES, J. (2000) "Las variables contextuales y el efecto de la instrucción en la adquisición de las segundas lenguas" en MUÑOZ, C. (ed.) *Segundas lenguas*. Barcelona, Ariel: 109-125.
- DAVIS, A. y ELDER, C. (eds.) (2004) *Handbook of applied linguistics*. Malden, MA., Blackwell.
- DOUGHTY, C. J. y LONG, M. H. (eds.) (2003) *Handbook of second language acquisition*. Malden, MA, Blackwell.
- EKMAN, F. R. y otros (1995) *Second language acquisition. Theory and Pedagogy*. New Jersey, Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.
- ELLIS, R. (2008) *The study of second language acquisition*. Oxford, Oxford University Press.
- GARNER, R. (1986) *Strategies for reading and studying expository text. Manuscript*. Silver Spring, Md., University of Maryland.
- GOROSCH, M. (1973) "On defining linguistic objectives for the teaching-learning of modern languages for adults" en DE GRÈVE, M. *Modern language teaching to adults: teaching for especial purposes*. París, Didier: 11-19.
- KLEIN, W. (1986) *Second language acquisition*. Cambridge, Cambridge University Press.
- KRAMSCH, C. (2000) "Second language acquisition, applied linguistics, and the teaching of foreign languages" en *Modern Language Journal*, 84: 311-326.
- LARSEN-FREEMAN, D. y LONG, M. H. (1994) *Introducción al estudio de la adquisición de las segundas lenguas*. Madrid, Editorial Gredos.
- MANCHÓN, R. M.^a y MURPHY, L. (2002) *An Introduction to second language acquisition research*. Murcia, Universidad de Murcia-ICE.
- MAYER, R. E. (1988) "Learning strategies: An overview" en WEINSTEIN, C. E.; GOETZ, E. T. y ALEXANDER, P. A. (eds.) *Learning and study strategies*. New York, Academic Press: 11-22.
- MOYER, A. (2004) *Age, accent and experience in Second language acquisition*. Clevedon, Multilingual Matters.
- O'MALLEY, J. M. y CHAMOT, A. U. (1990) *Learning strategies in Second language acquisition*. Cambridge, Cambridge University Press.
- ORTEGA, L. (2009) *Second language acquisition*. London, Hodder Education.
- POLANYI, L. (1995) "Language learning and living abroad" en FREED, B. F. (ed.) *Second language acquisition in a study abroad context*. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamin Publishing Company: 271-291.



- RABINOWITZ, M. y CHI, M. T. (1987) "An interactive model of strategic processing" en CECI, S. J. (ed.) *Handbook of cognitive, social and neuropsychological aspects of learning disabilities*. Hillsdale, N. J., Erlbaum.
- RICHELE, M. (1984) *La adquisición del lenguaje*. Barcelona, Editorial Herder.
- RITCHIE, W. C. y BHATIA, T. K. (eds.) (1996) *Handbook of second language acquisition*. San Diego, CA, Academic Press.
- SAVILLE-TROIKE, M. (2012) *Introducing second language acquisition*. Cambridge, Cambridge University Press.
- SPOLSKI, B. (1990) *Conditions for second language learning*. Oxford, Oxford University Press.
- TORREBLANCA, M.^a M. y otros (2010) *The impact of affective variables in L2. Teaching and learning*. Sevilla, Secretariado de Publicaciones. Universidad de Sevilla.



